

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 109

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΑΡΙΘ. 2060

Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφ' ενός και του Βασιλείου της Νορβηγίας αφ' ετέρου ως και του δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου μεταξύ των ιδίων Μερών, συνεπεία της προσχωρήσεως του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28, παρ.1 του Συντάγματος το Πρόσθετο Πρωτόκολλο που προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφ' ενός και του Βασιλείου της Νορβηγίας αφ' ετέρου που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14.7.1986 ως και το δεύτερο Πρόσθετο Πρωτόκολλο μεταξύ των ιδίων Μερών που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14.7.1989, συνεπεία της προσχωρήσεως του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΥ ΠΡΟΣΑΡΤΑΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, ΑΦ' ΕΝΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΑΦ' ΕΤΕΡΟΥ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΕΝΤΑΞΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Κράτη Μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ,

αφ' ενός, και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,

αφ' ετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφ' ενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφ' ετέρου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Μαΐου 1973, που στη συνέχεια ονομάζεται "συμφωνία",

την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1986,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι στις 19 Δεκεμβρίου 1985, τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Κοινότητα, αφ' ενός, και το Βασίλειο της Νορβηγίας, αφ' ετέρου, υπέγραψαν συμφωνία για το καθεστώς που εφαρμόζεται στις συναλλαγές μεταξύ της Νορβηγίας αφ' ενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφ' ετέρου, από 1ης Ιανουαρίου έως τις 28 Φεβρουαρίου 1986,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές και τα μεταβατικά μέτρα της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα και

ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

ΑΡΘΡΟ 1

Με το παρόν πρωτόκολλο, το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία προσχωρούν στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι
Προσαρμογές

ΑΡΘΡΟ 2

1. Η συμφωνία, το παράρτημα και τα πρωτόκολλα που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος, καθώς και η τελική πράξη και η προσαρτημένη δήλωση συντάσσονται στην ισπανική και πορτογαλική γλώσσα. Τα κείμενα αυτά είνα εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα. Η Μικτή Επιτροπή εγκρίνει το ισπανικό και πορτογαλικό κείμενο.

2. Τα προϊόντα που αφορά η συμφωνία καταγωγής Νορβηγίας απολαύουν κατά την εισαγωγή τους στις Καναρίους Νήσους ή στη Σέουτα και Μελίλλια, έναντι παντός είδους φορολογικής επιβάρυνσης συμπεριλαμβανόμενου και του φόρου "arbitrio insular" που εφαρμόζεται στις Καναρίους Νήσους, του ίδιου τελωνειακού καθεστώτος με εκείνο που εφαρμόζεται στα προϊόντα καταγωγής του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας.

3. Το Βασίλειο της Νορβηγίας παρέχει στις εισαγωγές του προϊόντων που αφορά η συμφωνία, καταγωγής Καναρίων Νήσων ή της Σέουτα και Μελίλλια, το ίδιο τελωνειακό καθεστώς με εκείνο που παρέχεται στα εισαγόμενα προϊόντα καταγωγής Ισπανίας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
Μεταβατικά μέτρα

ΑΡΘΡΟ 3

1. Για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, οι εισαγωγικοί δασμοί μεταξύ της Νορβηγίας και της Ισπανίας που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής των χωρών αυτών, καταργούνται προοδευτικά σύμφωνα με τον εξής ρυθμό:

- την 1η Μαρτίου 1986, κάθε δασμός μειώνεται στο 90,0 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1987, κάθε δασμός μειώνεται στο 77,5 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1988, κάθε δασμός μειώνεται στο 62,5 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1989, κάθε δασμός μειώνεται στο 47,5 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1990, κάθε δασμός μειώνεται στο 35,0 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1991, κάθε δασμός μειώνεται στο 22,5 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1992, κάθε δασμός μειώνεται στο 10,0 % του δασμού βάσης,
- η τελευταία μείωση, κατά 10 %, πραγματοποιείται την 1η Ιανουαρίου 1993.

2. Για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, η Πορτογαλική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τους δασμούς που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Νορβηγίας, σύμφωνα με το εξής χρονοδιάγραμμα:

- την 1η Μαρτίου 1986, κάθε δασμός μειώνεται στο 90 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1987, κάθε δασμός μειώνεται στο 80 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1988, κάθε δασμός μειώνεται στο 65 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1989, κάθε δασμός μειώνεται στο 50 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1990, κάθε δασμός μειώνεται στο 40 % του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1991, κάθε δασμός μειώνεται στο 30 % του δασμού βάσης,
- οι δύο άλλες μειώσεις κατά 15 % πραγματοποιούνται την 1η Ιανουαρίου 1992 και την 1η Ιανουαρίου 1993, αντίστοιχα.

3. Οι δασμοί που υπολογίζονται, σύμφωνα με την παράγραφο 1 και 2, εφαρμόζονται στρογγυλευμένοι στην πρώτη δεκαδική μονάδα, με την απάλειψη της δεύτερης δεκαδικής μονάδας.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, ο δασμός βάσης, στον οποίο πρέπει να γίνουν για κάθε προϊόν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3, είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται την 1η Ιανουαρίου 1985 στις συναλλαγές μεταξύ της Νορβηγίας, αφ' ενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφ' ετέρου.

2. Ωστόσο, αν μετά την ημερομηνία αυτή και πριν από την ένταξη, εφαρμοσθεί δασμολογική μείωση, ως δασμός βάσης θεωρείται αυτός ο μειωμένος δασμός.

3. Για το κατωτέρω προϊόν, ο δασμός βάσης που εφαρμόζεται από την Πορτογαλική Δημοκρατία είναι 20 %:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
73.13	Λαμαρίνες από σίδηρο ή χάλυβα, που έχουν ελαστικοποιηθεί σε θερμή ή ψυχρή κατάσταση: Β. άλλα φύλλα (λαμαρίνες): IV. Επιστρωμένα με άλλο, επενδυμένα ή με άλλο τρόπο κατεργασμένα στην επιφάνεια: εχ δ) άλλα (επιχαλκωμένα, τεχνητά οξειδωμένα, βερνικωμένα, επινικελωμένα, επιχρισμένα με βερνίκι, επιστρωμένα με άλλο μέταλλο που έχουν υποστεί επιφανειακή επεξεργασία φωσφορίωσης, τυπωτά, κλπ.) (Ε.Κ.Α.Χ.): - επενδυμένα με πολυβινυλοχλωρίδιο

ΑΡΘΡΟ 5

Οι ακόλουθοι φόροι, που επιβάλλονται από την Πορτογαλία στις συναλλαγές με τη Νορβηγία, καταργούνται προοδευτικά με τον εξής ρυθμό:

α) ο φόρος του 0,4% κατ' αξίαν που επιβάλλεται στα εμπορεύματα που εισάγονται προσωρινά, στα επανεισαγόμενα εμπορεύματα (εκτός των εμπορευματοκιβωτίων) και στα εμπορεύματα που εισάγονται υπό καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, το οποίο χαρακτηρίζεται από την επιστροφή των δασμών που έχουν εισπραχθεί στην εισαγωγή των εμπορευμάτων που χρησιμοποιούνται μετά την εξαγωγή των παραγώγων προϊόντων ("draw-back"), μειώνεται σε 0,2% την 1η Ιανουαρίου 1987 και καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1988,

β) ο φόρος του 0,9% κατ' αξίαν που επιβάλλεται στα προϊόντα που εισάγονται για κατανάλωση μειώνεται σε 0,6% την 1η Ιανουαρίου 1989, σε 03% την 1η Ιανουαρίου 1990 και καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1991.

ΑΡΘΡΟ 6

Αν το Βασίλειο της Ισπανίας και/ή η Πορτογαλική Δημοκρατία αναστείλει εν όλω ή μέρει την είσπραξη των δασμών και/ή των φόρων του άρθρου 5, που επιβάλλονται στα προϊόντα που εισάγονται από την Κοινότητα, στη σύνθεσή της της 31ης Δεκεμβρίου 1985, αναστέλλει ή μειώνει επίσης, κατά το ίδιο ποσοστό τους εισαγωγικούς δασμούς που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Νορβηγίας.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Αν το Βασίλειο της Ισπανίας ανοίξει έναντι των τρίτων χωρών τις δασμολογικές ποσοστώσεις που εφαρμόζονται πραγματικά την 1η Ιανουαρίου 1985, τα προϊόντα που εισάγονται από τη Νορβηγία θα έχουν την ίδια μεταχείριση με τα προϊόντα που εισάγονται από την Κοινότητα στη σύνθεσή της, της 31ης Δεκεμβρίου 1985, κατά την περίοδο κατά την οποία παραμένουν ανοικτές οι ποσοστώσεις αυτές.

2. Αν δεν ανοιχθούν αυτές οι ποσοστώσεις, το Βασίλειο της Ισπανίας εφαρμόζει στα προϊόντα που εισάγονται από τη Νορβηγία τους δασμούς που επιβάλλονται στην περίπτωση που έχουν ανοιχθεί αυτές οι ποσοστώσεις. Οι ποσότητες ή οι αξίες που γίνονται δεκτές με τους δασμούς αυτούς περιορίζονται στα ποσά των πραγματικών εισαγωγών από τη Νορβηγία στο πλαίσιο των ίδιων ποσοστώσεων, που έχουν ανοιχθεί την 1η Ιανουαρίου 1985.

ΤΙΤΛΟΣ III
Γενικές και τελικές διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 8

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες λόγω της προσχώρησης του Βσιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

ΑΡΘΡΟ 9

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1986, υπό τον όρο ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν ανακοινώσει αμοιβαία πριν από την ημερομηνία αυτή την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για το σκοπό αυτόν. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ανακοίνωση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 11

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και νορβηγική γλώσσα. Καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατέσσερις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρόσθετου πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφ' ενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας αφ' ετέρου, λόγω της ένταξης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες τη δεκάτη τετάρτη Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι και κατατέθηκε στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

Βρυξέλλες, 17 Ιουλίου 1986

Ο Γενικός Γραμματέας
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
(υπογραφή)

U. WEINSTOCK
Directeur Général

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ, ΑΦ' ΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ ΑΦ' ΕΤΕΡΟΥ, ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ,
αφ' ενός,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ,
αφ' ετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφ' ενός, και του Βασιλείου της Νορβηγίας, αφ' ετέρου, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Μαΐου 1973, και που στο εξής αποκαλείται "συμφωνία", και το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία αυτή, συνεπεία της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουλίου 1986.

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι μια ολική αναστολή, εκ μέρους του Βασιλείου της Νορβηγίας, των δασμών επί των εισαγωγών, προελεύσεως Ισπανίας, προϊόντων που καλύπτονται από τη συμφωνία, θα διευκόλυνε το εμπόριο μεταξύ αυτών των δύο χωρών,

ότι το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία δεν προβλέπει την αναστολή, για τη Νορβηγία, των δασμών που επιβάλλονται στα εμπορεύματα που εισάγονται από την Ισπανία,

ότι δεν είναι αναγκαίο να ληφθούν νέα μέτρα όσον αφορά τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Νορβηγίας και της Πορτογαλίας, δεδομένου ότι οι δασμοί που επιβάλλονται στα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία και εισάγονται στη Νορβηγία από την Πορτογαλία, είχαν ήδη καταργηθεί πριν προσχωρήσει η χώρα αυτή στην Κοινότητα.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ, με κοινή συμφωνία, να προβλέψουν την ολική αναστολή των δασμών που επιβάλλονται στα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία και εισάγονται στη Νορβηγία από την Ισπανία, και

ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η είσπραξη των δασμών που επιβάλλονται στη Νορβηγία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία, επί των προϊόντων που εισάγονται από την Ισπανία, αναστέλλεται πλήρως.

ΑΡΘΡΟ 2

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς το σκοπό αυτόν διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική και νορβηγική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατέσσερις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

Βρυξέλλες, 17 Ιουλίου 1989

Για το Γενικό Γραμματέα
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
(υπογραφή)

A. DUBOIS
Directeur Général

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, των δε κυρουμένων Πρωτοκόλλων από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 10 και 3 αυτών αντίστοιχα.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουνίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΣΤ. ΜΑΝΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

ΥΦΥΠ. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
Β. ΜΑΝΤΖΩΡΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 1992

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2063

Κύρωση Πρωτοκόλλου τεχνικής συνεργασίας στον τομέα της υγείας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως των Σεϋχελλών.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρούται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος το Πρωτόκολλο τεχνικής συνεργασίας στον τομέα της υγείας μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών, που υπογράφτηκε στη Βικτώρια στις 10 Αυγούστου 1988, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL ON TECHNICAL COOPERATION IN THE HEALTH FIELD BETWEEN THE GOVERMENT OF SEYCHELLES AND THE GOVERMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

The Goverment of the Republic of Seychelles (hereinafter referred to as the Seyhelles side) and the Goverment of the Hellenic Republic (hereinafter referred to as the Greek side)

NOTING the existing friendly relations between their two countries and peoples and the significant developments in the commercial, educational, information and cultural fields

WISHING to strengthen these ties further in the spirit of fraternal relations between the two peoples

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The two parties agree to establish a mutually satisfactory cooperation programme in the field of Health.

ARTICLE II

The Greek side undertakes to provide a national hospital of the choice of the Ministry of Health, Welfare and Social Security, for surgical interventions of not more than 5 cardiac patients annually, for whom such treatment is not available in Seychelles.

ARTICLE III

The Greek side will provide free hospitalisation as well as special diagnostic tests and medicines from those available to the State Hospital which provides its services. The Seychelles side undertakes to provide the teturn air fare of the patient and escort as well as expenses which it considers necessary, which comprise the expenses for medical equipment not to be provided by the Greek side.

ARTICLE IV

The Greek side may if it so judges provide certain drugs which are requested by Seychelles Goverment in conformity with this article.

ARTICLE V

In the event of death of patients whilst undergoing cardiac surgery, the Greek side undertakes disposal of the mortal remains, unless Seychelles Goverment request otherwise, undertaking the ensuing costs.

ARTICLE VI

This Protocol shall enter into force from the date of signature and shall remain in force for a period of two years.

It shall be renewed by tacit consent for two more years, unless one of the two contracting parties terminates it with a six months notice in writing.

DONE at Victoria, this day of Wednesday, 10 August 1988

....	....
FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SEYCHELLES	FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REBUPLIC

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΣΕΫΧΕΛΛΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών (εφεξής αποκαλούμενη ως η πλευρά των Σεϋχελλών) και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (εφεξής αποκαλούμενη ως η Ελληνική πλευρά)

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις υφιστάμενες φιλικές σχέσεις ανάμεσα στις δύο χώρες και λαούς των και τις σημαντικές επιτεύξεις στον εμπορικό, μορφωτικό, ενημερωτικό και πολιτιστικό τομέα

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν τους δεσμούς αυτούς περαιτέρω σε πνεύμα αδελφικών σχέσεων μεταξύ των λαών

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Τα δύο μέρη συμφώνησαν να καταρτίσουν ένα αμοιβαία αποδεκτό πρόγραμμα συνεργασίας στον τομέα της Υγείας.

Άρθρο 2

Η ελληνική πλευρά αναλαμβάνει την υποχρέωση να διαθέσει ένα κρατικό νοσοκομείο της επιλογής του Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων για χειρουργικές επεμβάσεις σε όχι περισσότερο από πέντε καρδιοπαθείς ασθενείς ετησίως, για τους οποίους τέτοιες επεμβάσεις δεν είναι δυνατές στις Σεϋχέλλες.

Άρθρο 3

Η ελληνική πλευρά θα παρέχει δωρεάν νοσοκομειακή περίθαλψη, καθώς και ειδικά διαγνωστικά τέστ και φάρμακα από εκείνα τα οποία χορηγούνται σε κρατικά νοσοκομεία κατά την παροχή των υπηρεσιών τους.

Η πλευρά των Σεϋχελλών αναλαμβάνει να εξασφαλίσει μετ'επιστροφής αεροπορικό εισιτήριο στον ασθενή και συνοδεία, καθώς και τα έξοδα τα οποία θεωρεί αναγκαία και τα οποία συνίστανται σε έξοδα ιατρικού εξοπλισμού που δεν αναλαμβάνει η ελληνική πλευρά.

Άρθρο 4

Η ελληνική πλευρά δύναται, εφόσον το θεωρεί σκόπιμο, να χορηγεί ορισμένα φάρμακα τα οποία ζητεί η Κυβέρνηση των Σεϋχελλών σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση θανάτου ασθενών κατά τη διάρκεια καρδιοχειρουργικής επέμβασης, η ελληνική πλευρά αναλαμβάνει την υποχρέωση ταφής της νεκρικής σορού, εκτός εάν η Κυβέρνηση των Σεϋχελλών ορίσει διαφορετικά, επωμιζόμενη τη σχετική δαπάνη.

Άρθρο 6

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία υπογραφής του και θα ισχύσει για περίοδο δύο ετών.

Θα ανανεωθεί σιωπηρά για δύο επιπλέον έτη, εκτός εάν, ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιήσει εγγράφως καταγγελία του Πρωτοκόλλου έξι μήνες πριν.

Έγινε στη Βικτώρια, στις 10 Αυγούστου 1988, ημέρα Τετάρτη.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΣΕΫΧΕΛΛΩΝ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως του δε κυρούμενου Πρωτοκόλλου από την ημερομηνία υπογραφής του ήτοι τη 10η Αυγούστου 1988, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουνίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΑΙ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
Γ. ΣΟΥΡΛΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 1992

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34 Ταχ. Κώδικας: 104 32 TELEX : 22.3211 YPET GR	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Καποδιστρίου 25 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 60. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 100, από 17 έως 24 δρχ. 120

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 40 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	13.000	Δρχ.	650
β) » » » Β'	»	23.000	»	1.150
γ) » » » Γ'	»	7.000	»	350
δ) » » » Δ'	»	22.000	»	1.100
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	15.000	»	750
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	7.000	»	350
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	4.000	»	200
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	7.000	»	350
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	2.000	»	100
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	50.000	»	2.500
ια) Για όλα τα Τεύχη	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320